

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.980/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 4 februari 2002 door de Minister van Leefmilieu van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering "betreffende de strijd tegen het buurtlawaaï", heeft op 22 oktober 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 32.980/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre de l'Environnement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 4 février 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale "relatif à la lutte contre les bruits de voisinage", a donné le 22 octobre 2002 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

1. Het voor advies voorgelegde ontwerpbesluit strekt ertoe de grenswaarden inzake buurtlawaai vast te stellen die in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet overschreden mogen worden (artikelen 3 en 4 van het ontwerp).

Het ontwerp voert voorts een verbod in om grasmaaimachines en andere bij het tuinieren gebruikte apparaten die door een motor worden aangedreven, te gebruiken op zondagen en wettelijke feestdagen en tussen 20 uur en 7 uur op de andere dagen (artikel 6) ⁽¹⁾.

De ontworpen regeling is bedoeld om in de plaats te komen van die van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 2 juli 1998 betreffende de strijd tegen het buurtlawaai. Artikel 7 van het ontwerp voorziet in de opheffing van dat besluit.

2. Zoals wordt aangegeven in de aanhef van het ontwerp, wordt de rechtsgrond voor de ontworpen regeling geboden door de artikelen 9, 13 en 14 van de ordonnantie van 17 juli 1997 betreffende de strijd tegen geluidshinder in een stedelijke omgeving.

De voornoemde artikelen 13 en 14 machtigen de regering om de normen vast te stellen die niet mogen worden overschreden door de geluiden of het lawaai afkomstig van voor het publiek openstaande inrichtingen (artikel 13) en die in de aangrenzende woonruimten niet mogen worden overschreden door het lawaai veroorzaakt door personen die zich bevinden in bewoonde gebouwen, hun bijgebouwen en de omgeving (artikel 14).

Artikel 9, 3°, van de ordonnantie van 17 juli 1997 machtigt de regering om het gebruik te reglementeren van toestellen, tuigen of voorwerpen die in bepaalde omstandigheden zeer hinderlijke geluiden of trillingen voortbrengen of kunnen voortbrengen. Die bepaling biedt rechtsgrond voor de in artikel 6 van het ontwerp opgenomen regeling inzake het gebruik van grasmaaimachines en dergelijke.

⁽¹⁾ Uit artikel 2, § 1, 5°, tweede streepje (lees : b)) van het ontwerp volgt dat de geluidshinder veroorzaakt door die machines en apparaten niet als "buurtlawaai" wordt aangemerkt.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 2

1. In de Franse tekst van paragraaf 1, 4°, vervange men de woorden "repris" en "ci-avant" door "mentionné" en "ci-dessus". Dezelfde opmerking geldt mutatis mutandis voor artikel 5, § 1.

2. Na de definitie van "gebied 6", in paragraaf 1, 13°, van dit artikel is een lid opgenomen luidens hetwelk "voor de hierboven niet-aangehaalde gebieden ... de bepalingen (gelden) van het aangrenzende gebied met de strengste regelgeving".

Dat lid heeft kennelijk betrekking, niet alleen op de bepaling sub 13° van paragraaf 1, maar ook op de bepalingen sub 8° tot 12°. Het verdient daarom aanbeveling het bedoelde lid als een tweede lid van paragraaf 1 op te nemen na de bepalingen sub 14° en 15° en het te formuleren als volgt :

"Voor andere gebieden dan die vermeld in de bepalingen sub 8° tot 13° gelden de bepalingen van het aangrenzende gebied met de strengste regelgeving."

3. In paragraaf 1, 14° en 15°, is er een discrepantie tussen de Nederlandse en de Franse tekst in die zin dat in de Nederlandse tekst, als equivalent van de Franse term "événement(s)", de term "waarneming(en)" wordt gebruikt. Die discrepantie moet worden weggewerkt.

Die opmerking geldt eveneens voor artikel 5, § 1, inleidende zin, van het ontwerp.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

1. Le projet d'arrêté soumis pour avis entend fixer les valeurs limites en matière de bruits de voisinage qui ne peuvent pas être dépassées dans la Région de Bruxelles-Capitale (articles 3 et 4 du projet).

En outre, le projet interdit l'usage de tondeuses à gazon et d'autres engins de jardinage actionnés par un moteur les dimanches et jours fériés légaux ainsi que les autres jours entre 20 heures et 7 heures (article 6) ⁽¹⁾.

La réglementation en projet entend se substituer aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 2 juillet 1998 relatif à la lutte contre les bruits de voisinage. L'article 7 du projet prévoit l'abrogation de cet arrêté.

2. Ainsi que l'indique le préambule du projet, les dispositions en projet trouvent leur fondement légal dans les articles 9, 13 et 14 de l'ordonnance du 17 juillet 1997 relative à la lutte contre le bruit en milieu urbain.

Les articles 13 et 14 précités habilent le gouvernement à fixer les normes que les bruits ou tapages provenant des établissements ouverts au public ne peuvent pas dépasser (article 13) et qui ne peuvent être dépassées dans les locaux d'habitations contigus par le bruit généré par les personnes se trouvant dans des immeubles occupés, leurs dépendances et leurs abords (article 14).

L'article 9, 3°, de l'ordonnance du 17 juillet 1997 habilite le gouvernement à réglementer l'utilisation d'appareils, dispositifs ou objets en fonction des circonstances où des bruits ou vibrations produits ou susceptibles d'être produits seraient particulièrement gênants. Cette disposition procure un fondement légal à la disposition figurant à l'article 6 du projet qui règle l'usage de tondeuses à gazon et autres engins.

⁽¹⁾Il résulte de l'article 2, § 1^{er}, 5°, deuxième tiret (lire : b)) du projet que le bruit généré par ces machines et engins n'est pas considéré comme "bruit de voisinage".

EXAMEN DU TEXTEArticle 2

1. Dans le texte français du paragraphe 1^{er}, 4°, on remplacera les mots "repris" et "ci-avant" par "mentionné" et "ci-dessus". La même observation vaut mutatis mutandis pour l'article 5, § 1^{er}.

2. A la suite de la définition de la "zone 6" que donne le paragraphe 1^{er}, 13°, de cet article, figure un alinéa selon lequel "les zones non reprises sont assimilées à la zone voisine la plus stricte".

Manifestement, cet alinéa concerne non seulement la disposition figurant au 13°, mais également les dispositions énoncées au 8° jusqu'au 12°. Il est recommandé, dès lors, d'insérer cet alinéa, qui deviendra l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er}, à la suite des dispositions figurant aux 14° et 15°, et de le formuler comme suit :

"Les zones autres que celles mentionnées au 8° jusqu'au 13° sont soumises aux dispositions de la zone voisine à laquelle s'applique la réglementation la plus stricte."

3. Au paragraphe 1^{er}, 14° et 15°, il y a une discordance entre le texte français et le texte néerlandais en ce sens que le mot "événement(s)" a pour équivalent le mot "waarneming(en)" dans le texte néerlandais. Il y a lieu d'éliminer cette discordance.

Cette observation vaut également pour la phrase introductive de l'article 5, § 1^{er}, du projet.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,
premier président,

D. ALBRECHT,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

J. VELAERS,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. B. SEUTIN, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door Mevr. K. BAMS, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. B. SEUTIN, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par Mme K. BAMS, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER - LE
PREMIER PRÉSIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER